

Die Brief van
PAULUS
aan
Die Efesiërs [Laodisieëns]



The Epistle of
PAUL
to
The Ephesians [Laodiceans]



**THE EPISTLE OF THE APOSTLE PAUL
TO THE EPHESIANS**

The believer has a responsibility to walk in accordance with his heavenly calling in Christ Jesus (Ephesians 4:1). Believers must be aware of their position in Christ as a basis of their everyday life.

***Wherein he hath abounded toward us in all wisdom and prudence;
Having made known unto us the mystery of his will, according to his
good pleasure which he hath purposed in himself"***

(Ephesians 1:8, 9)

For this cause I Paul, the prisoner of Jesus Christ for you Gentiles (Ephesians 3:1). I therefore, the prisoner of the Lord, beseech you that ye walk worthy of the vocation wherewith ye are called (Ephesians 4:1). For which I am an ambassador in bonds: that therein I may speak boldly, as I ought to speak (Ephesians 6:20).

Seeing Jesus in Ephesians

The key thought in the Book of Ephesians is the gathering together of all things in Jesus Christ. Christ is the center in Whom all things unite and the bond Who unites all things.

There is disunity in;

- Nature,
- Man,
- Beast and man,
- Nations,
- Ideology,
- Jew and Gentile.

In the first three Chapters, Paul deals with the concept of unity in Christ. In Chapters 4, 5 and 6, Paul tells how God will bring all this to pass. Christ is God's instrument of reconciliation. The Church is Christ's instrument of reconciliation.

There are nine important terms in Ephesians Chapter 1 that refer to what Christ has done for us:

- Blessed us
- Chosen us
- Predestinated us
- Mad us accepted
- Redeemed us
- Abounded toward us
- Made known unto us
- Given us an Inheritance
- Sealed us

Unity is beautifully expressed in this book,

- One Body
- One Spirit
- One Hope
- One Lord
- One Faith
- One Baptism
- One Father

Our position is first to sit in heavenly places possessing our inheritance as co-heirs in Christ. From sitting we can walk according to His calling. Lastly, we stand as a conqueror on this earth.

The Believer's position in Christ – Ephesians 1-3

- We are Seated together in Heavenly Places
- We have Salvation

- We have all Spiritual Blessings
- We have been chosen by the Father
 - Redeemed by the Son
 - Sealed by the Holy Spirit
- Paul's two great prayers
 - Full experiential knowledge of God – Ephesians 1:15-23
 - The believer to be strengthened by the Holy Spirit – Ephesians 3:14-21
- Salvation by Grace – Ephesians 2:1-10
- Oneness of Jews and Gentiles in Christ – Ephesians 2:11-22
- Revelation of the Mystery – Ephesians 3:1-12

The Believer's conduct in the World

- Walk According to your High Calling – Ephesians 4, 5
- A Christian walk is a Warfare – Ephesians 6:10-20

The Epistle of the Apostle Paul
to

The Ephesians

Jubilee English

Die Brief van die Apostel Paulus
aan

Die Efesiërs

Jubilee Afrikaans

Greeting

1 Paul, apostle of Jesus Christ by the will of God, to the saints who are at Ephesus and to the faithful in Christ Jesus:

² Grace *be* to you and peace from God our Father and *from* the Lord Jesus Christ.

Spiritual Blessings in Christ

³ Blessed *be* the God and Father of our Lord Jesus Christ, who has blessed us with all spiritual blessings in heavenly *things* in Christ;

⁴ according as he has chosen us in him before the foundation of the world, that we should be holy and without blemish before him in charity;

⁵ having marked out beforehand *the way* for us to be adopted as sons by Jesus Christ in himself, according to the good pleasure of his will,

⁶ to the praise of the glory of his grace, in which he has made us accepted in the beloved;

⁷ in whom we have redemption through his blood, the forgiveness of sins according to the riches of his grace,

Groete

1 Paulus, 'n apostel [*spesiale boodskapper*] van Yahshua, die Christus [*die Messias*] deur die wil van Adonai, aan die heiliges [*ingewydes, afgesonderes*] wat in Efese is, en die gelowiges {*wie in Hom vertrou*} in Christus Yahshua:

² Genade [*onverdiende guns*] vir julle en [*geestelike*] vrede {*shalom*} [*vrede met Adonai en harmonie, eenheid en ongestoordheid*] van Adonai, onse Vader, en van die YHWH, Yahshua, die Christus!

Geestelike Seëninge in Christus

³ Geseënd [*lofprijsing, aanbeveling en huldeblyk*] is Adonai en Vader van onse YHWH, Yahshua, die Christus [*die Messias*] wat ons geseën het met alle geestelike seëninge [*deur die Heilige Gees - Ruach HaKodesh gegee*] in die hemelse dinge in Christus,

⁴ soos Hy ons gekies het [*eintlik, handuitgesoek net vir Hom as Sy eie*] in Hom voor die grondlegging van die wêreld, dat ons heilig [*ingewy en afgesonder*] en vlekkeloos {*sonder enige defek*} voor Hom moet wees in liefdadigheid;

⁵ wat die weg vooraf vir ons uitgemerk het om as Sy kinders aangeneem [*aan die lig gebring*] te word deur Yahshua, die Christus in Homself, volgens die welbehag van Sy wil [*omdat dit Hom bly maak en dit was Sy bedoeling*],

⁶ tot die lof van die heerlikheid van Sy genade, waarin Hy ons aanvaar het in die Geliefde;

⁷ in wie ons verlossing [*redding en saligheid*] het deur Sy bloed, die vergifnis van sondes [*oortredinge en*

tekortkominge] volgens die rykdom van Sy genade,

⁸ which has over abounded in us in all wisdom and prudence;

⁹ having made known unto us the mystery of his will, according to his good pleasure which he has purposed in himself,

¹⁰ that in the dispensation of the fulfillment of the times he might restore all things by the Christ, both those which are in heaven and those which are on earth,

¹¹ in him in whom likewise we have obtained an inheritance, having had *the way* marked out beforehand according to the purpose of him who works all things after the counsel of his own will,

¹² so that we should be to the praise of his glory, those of us who first trusted in the Christ.

¹³ In whom ye also trusted, hearing the word of truth, the gospel of your saving health; in whom also after ye believed, ye were sealed with that Holy Spirit of the promise,

¹⁴ which is the earnest of our inheritance unto the redemption of the purchased possession, unto the praise of his glory.

Thanksgiving and Prayer

¹⁵ Therefore I also, after I heard of your faith in the Lord Jesus and charity unto all the saints,

⁸ wat Hy in alle wysheid en verstand oervloedig aan ons bewys het,

⁹ deurdat Hy aan ons die raaisel (*verborgenheid*) van Sy wil bekend gemaak het {*maak aan ons bekend Sy geheime plan*}, volgens Sy welbehag wat Hy in Homself voorgeneem het,

¹⁰ dat in die bedeling van die volheid van tyd [*klimaks van die eeue*] {*wanneer die tyd ryp is*} Hy alle dinge kan herstel [*onder een hoof, 'n verhouding of huwelik*] deur die Christus {*onder die Hoofskap van die Messias*}, beide dié wat in die hemel is en dié wat op die aarde is,

¹¹ in Hom in wie ons ook 'n erfdeel ontvang het, nadat die weg vooraf uitgemerk is [*gekies en vooraf aangesteel*] volgens die doel van Hom wat all dinge werk volgens die raad van Sy wil,

¹² sodat ons kan wees tot lof van Sy heerlikheid, ons wat reeds tevore op Christus vertrou [*gehoop*] het,

¹³ in wie julle ook vertrou het, ook die woord van die waarheid gehoor het, die evangelie van julle redding [*en gesondheid*] {*verlossing*}; in wie julle, nadat julle ook geglo het, verseël is met die Heilige Gees {*Ruach HaKodesh*} van die belofte,

¹⁴ wat die [*Gees*] waarborg [*resultaat of bewys van opregte en intense oortuiging*] van ons erfdeel [*eersteling, die belofte en voorsmaak, afbetaling op ons erfenis*] is tot die verlossing van die gekoopte eiendom [*in afwagting van Sy volle verlossing en ons verkryging van volle eiendomsreg*], tot lof van Sy heerlikheid.

Danksegging en Aanbidding

¹⁵ Daarom dat ek ook, nadat ek van die geloof in YHWH, Yahshua en liefdadigheid onder al die heiliges [*mense van Adonai*] gehoor het,

¹⁶ cease not to give thanks for you, making mention of you in my prayers;

¹⁷ that the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give unto you the spirit of wisdom and revelation in the knowledge of him;

¹⁸ illuminating the eyes of your understanding, that ye may know what is the hope of his calling and what are the riches of the glory of his inheritance in the saints

¹⁹ and what is the exceeding greatness of his power in us who believe, by the operation of the power of his strength,

²⁰ which operated in the Christ, raising him from the dead and setting him at his own right hand in the heavenly places,

²¹ far above all principality and power and might and dominion and every name that is named, not only in this age, but also in that which is to come,

²² And has put all things under his feet and gave him to be the head over all things to the congregation [Gr. ekklesia — called out ones],

²³ which is his body, and he is the fullness of her: who fills all things in everyone.

By Grace Through Faith

2 And he has made you alive, who were dead in trespasses and sins,

¹⁶ nog nooit opgehou het om vir julle te dank as ek aan julle in my gebede dink nie;

¹⁷ dat die Adonai van onse YHWH, Yahshua, die Christus, die Vader van die heerlijkheid, aan julle die Gees van wysheid en openbaring [*insig in raaisels, verborgenheid en geheime*] in die [*diep en intieme*] kennis van Hom mag gee,

¹⁸ die oë van julle verstand [*oë van julle harte sal oorstroom met die lig*] {*gee lig vir die oë van die hart*} verhelder, sodat julle kan weet wat die hoop van Sy roeping is en wat die rykdom van die heerlijkheid van Sy erfenis onder die heiliges is

¹⁹ en [*sodat julle kan weet en verstaan*] wat is die oorvloedige [*onmeetbare, onbeperkte en uitnemende*] grootheid van Sy krag (Gr. "dunamis") vir ons wat glo, [*gedemonstreer*] deur die werking van die krag van Sy sterkte

²⁰ wat in die Christus gewerk het, Hom uit die dode uit opgewek het en Hom laat sit het aan Sy eie regterhand in die hemelse plekke,

²¹ ver bo alle owerheid en mag (Gr. "exousia") en sterkte en heerskappy en elke naam wat genoem word, nie alleen in hierdie eeu [*en in die wêreld*] nie, maar ook in die toekomstige.

²² En Hy het alle dinge onder Sy voete onderwerp en Hom as Hoof bo alle dinge aan die gemeente [*ekklesia - uitgeroepes*] gegee,

²³ wat Sy liggaam is, en Hy is die volheid van haar: wie alle dinge in almal vul [*want in daardie liggaam lewe die volheid - volle maat van Hom wat alles volledig maak en wat alles orals met Homself vul*].

Deur Genade en Met Geloof

2 En Hy het julle, wie dood was in oortredinge en sondes {*handelinge van ongehoorsaamheid*} lewend gemaak,

² in which in time past ye walked according to the course of this world, according to the will of the prince of the power of this air, the spirit that now works in the sons of disobedience,

³ among whom also we all had our conversation in times past in the lusts of our flesh, fulfilling the desires of the flesh and of the mind and were by nature the children of wrath, even as all the others.

⁴ But God, who is rich in mercy, for his great charity with which he loved us,

⁵ even as we were dead in sins, he has made us alive together with the Christ (by whose grace ye are saved)

⁶ and has raised us up together and made us sit together in heavenly places in Christ Jesus,

⁷ That in the ages to come he might show the exceeding riches of his grace in his kindness toward us in Christ Jesus.

⁸ For by grace are ye saved through faith and that not of yourselves: it is the gift of God,

⁹ Not of works, lest any man should boast.

² waarin julle vantevore gewandel het volgens die weë van hierdie wêreld, volgens die wil van die owerste van die mag van die lug, die gees wat nou in die kinders van ongehoorsaamheid werk [*sorgelose, die opstandiges, en ongelowige wat teen die doel van Adonai gaan*],

³ onder wie ons almal ook vroeër in die begeerlikhede van ons vlees [*ons gedrag wat deur ons korrupte en sensuele natuur beheer word*] gewandel het toe ons die wil van die vlees en van die gedagtes gedoen het [*ons drange wat deur ons sintuie en donker verbeeldingsvlugte gedikteer word*] en ons van nature kinders van [God se] toorn was, net soos ook al die ander.

⁴ Maar Adonai, wat ryk is in genade, vir Sy groot liefdadigheid waarmee Hy ons liefgehad het,

⁵ selfs toe ons dood was in sondes, het Hy ons saam met Christus (deur wie se genade julle gered {*verlos*} is) [verlos van Sy oordeel en nou deelgenote gemaak is van Christus se verlossing] lewend gemaak

⁶ en ons saam opgewek en saam laat sit [*gee ons gesamentlike sitplek saam met Hom*] het in die hemelse plekke [*uit hoofde van ons wese*] in Christus Yahshua [*die Messias, die Gesalfde Een*],

⁷ Dat in die eeue wat kom Hy die uitnemende rykdom [*onmeetbare, onbeperkte, oortreflike*] van Sy genade [*onverdiende guns*] in Sy goedertierenheid oor ons in Christus Yahshua kan betoon.

⁸ Want uit genade [*Adonai se onverdiende guns*] is julle gered [*verlos van oordeel en nou deelgenote gemaak van Adonai se verlossing*], deur [*jou*] geloof, en dit nie uit julle self nie [*dit kom nie deur jou eie strewe nie*]: dit is die geskenk van Adonai;

⁹ Nie uit die werke [*nie die vervulling van die Wet se vereistes nie*] nie, sodat niemand mag roem nie [*dit is nie die resultate van enigets wat iemand moontlik kan doen nie, sodat niemand*

op homself trots kan wees of eer aan homself gee nie].

¹⁰ For we are his workmanship, created in Christ Jesus for good works, which God has prepared that we should walk in them.

One in Christ

¹¹ Therefore remember that ye being in time past Gentiles in the flesh, who were called Uncircumcision by that which is called the Circumcision in the flesh, which is made by hands,

¹² that at that time ye were without Christ, being aliens from the commonwealth of Israel and strangers from the covenants of promise, having no hope, and without God in the world,

¹³ but now in Christ Jesus ye who at another time were far off are made near by the blood of the Christ.

¹⁴ For he is our peace, who of both has made one, breaking down the middle wall of separation,

¹⁵ abolishing in his flesh the enmity, which was the law of commandments in the order of rites, to edify in himself the two in one new man, making peace,

¹⁶ and to reconcile both with God by the cross [Gr. *stauros*] in one body, having slain the enmity thereby;

¹⁷ and he came and preached peace unto you who were afar off and to those that were near.

¹⁸ For through him we both have access by one Spirit unto the Father.

¹⁰ Want ons is Sy maaksel, geskape in Christus Yahshua tot goeie werke wat Adonai voorberei het, sodat ons daarin kan wandel [*lewe die goeie lewe wat Hy voorafbepaal het en gereed gemaak het vir ons om te lewe*].

Een in Christus

¹¹ Daarom, onthou dat julle wat vroeër heidene in die vlees was en Onbesnedenes genoem was deur die sogenaamde besnydenis in die vlees, wat met hande verrig word,

¹² wat op daardie tydstip sonder Christus was [*geskei, vervreemd van Christus – uitgesluit van elke deel van Hom*], om buitelanders van die Gemenebes (*burgerskap*) van Israel en vreemdelinge van die verbonde van die belofte was, sonder hoop [*geen belofte*] en in die wêreld sonder Adonai,

¹³ maar nou is julle wat vroeër ver was in Christus Yahshua, naby gemaak deur die bloed van Christus {*Messias*}.

¹⁴ Want Hy is ons vrede {*shalom*}, Hy wat albei [*beide Jood en Heiden*] een gemaak en die middelmuur van skeiding afgebreek [*vernietig*] het,

¹⁵ In Sy vlees (*Sy Liggaam*) het Hy die vyandskap vernietig, wat die wet van gebooië, in die orde van rituele was, in Homself die twee [*groepe*] in een nuwe mens opgebou, deur vrede te maak,

¹⁶ en deur beide [*Jood en Heiden*] in een liggaam met Adonai te versoen deur die kruis [*Gr. stauros – stok, paal*] {*ter dood veroordeelde stok*}, nadat Hy die vyandskap daardeur verslaan het;

¹⁷ en Hy het gekom en vrede {*shalom as Goeie Nuus*} aan julle verkondig wat ver was en aan die wat naby was. [Jes 57:19]

¹⁸ Want deur Hom het ons albei [*of ver of naby*] deur een Gees toegang tot die Vader [*sodat ons nou tot Hom kan nader*].

¹⁹ Now therefore ye are no longer strangers and foreigners, but fellowcitizens with the saints and of the household of God,

²⁰ and are built upon the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ himself being the chief cornerstone,

²¹ in whom all the building fitly framed together grows unto a holy temple in the Lord,

²² in whom ye also are being built together for the habitation of God in the Spirit.

The Mystery of the Gospel Revealed

3 For this cause I, Paul, the prisoner of Jesus Christ for you Gentiles,

² if ye have heard of the dispensation of the grace of God which has been given to me in you,

³ how that by revelation he made known unto me the mystery (as I wrote above in a few words,

⁴ by which, when ye read, ye may understand my knowledge in the mystery of the Christ),

⁵ which in other generations was not made known unto the sons of men as it is now revealed unto his holy apostles and prophets in the Spirit,

¹⁹ Nou is julle dus nie meer vreemdelinge en bywoners [*bannelinge, immigrante en vreemdelinge, uitgesluit van die regte van burgers*] nie, maar medeburgers van die heiliges {*Adonai se mense*} [*Adonai se eie mense, ingewy en afgesonder vir Homself*] en huisgenote {*familie*} van Adonai,

²⁰ en gebou op die fondament van die apostels en profete, Yahshua, die Christus {*Yahshua, die Messias*} wat self die hoeksteen is,

²¹ in wie die hele gebou, goed saamgevoeg, groei tot 'n heilige tempel [*'n toegewyde heiligdom, toegewy en geheilig aan die teenwoordigheid van Adonai*] in YHWH,

²² in wie julle ook saam opgebou word tot 'n woning van Adonai in die Gees {*'n geestelike woning vir Adonai*}.

Die Raaisel van die Evangelie Ontthul

3 Om hierdie rede [*dat ek preek dat julle gesamentlik opgebou moet word*] is ek, Paulus, die gevangene van Christus Yahshua [*ter wille van en namens*] vir julle wat heidene is,

² as julle van die bedeling van die genade van Adonai gehoor het wat aan my verleen is in julle,

³ hoe Hy deur openbaring aan my bekend gemaak het die raaisel (*verborgenheid*) [*geheim*] (soos ek hierbo kortliks beskrywe het,

⁴ waardeur julle, as julle dit lees, julle my kennis in die raaisel (*verborgenheid*) [*geheim*] van Christus mag verstaan) [*hoe ek die geheime plan van die Messias verstaan*],

⁵ wat nie in ander generasies aan die kinders van die mens bekend gemaak is nie soos dit nou aan Sy heilige apostels [*ingewyde boodskappers*] en profete deur die [*Heilige*] Gees geopenbaar is, naamlik,

⁶ that the Gentiles should be fellow heirs and of the same body and partakers of his promise in the Christ by the gospel,

⁷ of which I was made a minister, according to the gift of the grace of God given unto me by the operation of his power.

⁸ Unto me, who am less than the least of all saints, is this grace given that I should preach among the Gentiles the unsearchable riches of the Christ

⁹ and to make all men see what is the fellowship of the mystery, which from the ages has been hid in God, who created all things by Jesus Christ.

¹⁰ To the intent that now unto the principalities and powers in heavenly places might be known by the congregation [Gr. ekklesia — called out ones] the manifold wisdom of God,

¹¹ according to the eternal purpose which he purposed in Christ Jesus our Lord,

¹² In whom we have security and access with confidence by the faith of him.

¹³ Therefore I desire that ye faint not at my tribulations for you, which is your glory.

Prayer for Spiritual Strength

¹⁴ For this cause I bow my knees unto the Father of our Lord Jesus Christ

⁶ dat die heidene mede-erfgename moet wees [*saam met die Jode*] en van dieselfde liggaam en deelgenote aan Sy belofte in Christus deur die [*aanvaarding van die*] evangelie {*Goeie Nuus*},

⁷ waarvan ek 'n dienaar {*van die Goeie Nuus*} geword het, volgens die gawe van die genade van Adonai wat ooreenkomstig die werking van Sy krag aan my gegee is.

⁸ Aan my, wat minder is as die minste van alle heiliges [*Adonai se ingewyde mense*], is hierdie genade gegee om onder die heidene die evangelie van die ondeurgrondelike [*oneindige, grondelose, onberekenbare en onuitputbare*] rykdom van Christus te verkondig [*voorspoed, rykdom, welvaart wat geen mens kan uitsoek nie*]

⁹ en om alle mense te laat sien wat die gemeenskap van die raaisel (*verborgenheid*) [*die plan vir die Heidene en voorsiening te maak vir verlossing van alle mense*] is, wat van alle eeue af in Adonai verborge was, wat alles deur Yahshua, die Christus geskape het {*laat almal sien hoe die geheime plan van Christus gaan uitwerk*}.

¹⁰ Met die bedoeling dat die gemeente [*ekklesia - uitgeroepes*] nou aan die owerhede en magte in hemelse plekke die menigvuldige wysheid van Adonai bekend mag wees,

¹¹ volgens die ewige voorneme wat Hy opgevat het in Christus Yahshua, YHWH,

¹² in wie ons met vertrouwe deur die geloof in Hom [*as gevolg van ons geloof kan ons met moedigheid en selfvertroue gratis toegang - 'n onvoorwaardelike benadering, sonder vrees tot Adonai nader*] sekuriteit en toegang het.

¹³ Daarom bid ek dat julle nie moedeloos [*deur vrees*] word vir my verdrukkinge ter wille van julle nie, dit is julle eer.

Bid vir Geestelike Sterkte

¹⁴ Om hierdie rede [*aangesien die grootheid van hierdie plan deur wat julle saamgebind is in Christus*] buig ek my knieë voor die Vader van YHWH,

Yahshua, die Christus

¹⁵ (of whom the whole family in the heavens and on earth is named),

¹⁶ that he would grant you, according to the riches of his glory, to be strengthened with might by his Spirit in the inner man,

¹⁷ that the Christ may dwell in your hearts by faith, that ye, being rooted and grounded in charity,

¹⁸ may be able to well comprehend with all saints what is the breadth and length and depth and height

¹⁹ and to know the charity of the Christ, which passes all knowledge, that ye might be filled with all the fullness of God.

²⁰ Now unto him that is able to do exceeding abundantly above all that we ask or think, according to the power that works in us,

²¹ unto him be glory in the congregation [Gr. ekklesia — called out ones] by Christ Jesus throughout all generations of the ages of the ages. Amen.

Unity in the Body of Christ

4 I therefore, the prisoner of the Lord, beseech you that ye walk worthy of the vocation with which ye are called,

¹⁵ (van wie die hele familie in die hemele en op die aarde Sy naam ontvang) [*alle vaderskap neem Sy titel aan en wie se naam van Hom afgelei is*],

¹⁶ dat Hy aan julle mag gee na die rykdom van Sy heerlikheid om deur Sy [*Heilige*] Gees in die innerlike mens [*Homself, inwonend in jou innerlike wese en persoonlikheid*] met krag versterk te word,

¹⁷ sodat Christus deur geloof in julle harte kan woon [*eintlik vestig, bly, permanente woning maak*], dat julle, [*diep*] gewortel en [*stewig*] gegrond in liefdadigheid,

¹⁸ in staat mag wees om saam met al die heiliges ten volle te begryp wat die breedte en lengte en diepte en hoogte is

¹⁹ en om die liefdadigheid [*prakties deur eie ondervinding*] van Christus te leer ken, wat alle kennis ver oortref, dat julle vervul [*deur jou hele wese*] kan word met al die volheid van Adonai [*het die rykste afmeting van Sy Goddelike teenwoordigheid en raak 'n liggaam geheel en al gevul en oorstroom met Adonai self*].

²⁰ En aan Hom wat in staat is om ver meer, oorvloedig bo alles te doen wat ons vra of dink [*voer Sy doel uit en doen oorvloedig, ver bo en behalwe alles wat ons durf waag om te vra of te dink oneindig meer as ons hoogste gebede, begeertes, gedages, hoop of drome*], volgens die krag wat in ons werk,

²¹ aan Hom die heerlikheid in die gemeente [*ekklesia - uitgeroepes*] in Christus Yahshua deur alle geslagte tot in ewigheid. Amen.

Eenheid in die Liggaam van Christus

4 Ek, die gevangene van YHWH, vermaan julle dan, om waardig te wandel met die roeping waarmee julle [*goddelik*] geroep is,

² with all humility and meekness, with tolerance, forbearing one another in love,

³ being diligent to guard the unity of the Spirit in the bond of peace.

⁴ There is one body and one Spirit, even as ye are called in one hope of your calling,

⁵ one Lord, one faith, one baptism,

⁶ one God and Father of all, who is above all and through all, and in you all.

⁷ But unto each one of us is given grace according to the measure of the gift of the Christ.

⁸ Therefore he saith, When he ascended up on high, he led captivity captive and gave gifts unto men.

⁹ (Now that he ascended, what is it but that he also descended first into the lower parts of the earth?

¹⁰ He that descended is the same also that ascended up far above all the heavens, that he might fulfill all things.)

¹¹ And he gave some, apostles; and some, prophets; and some, evangelists; and some, pastors and teachers,

¹² for the perfecting of the saints in the work of the ministry, unto the edifying of the body of the Christ

¹³ until we all come forth in the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God unto a perfect man, unto the measure of the coming of age of the Christ:

² met alle nederigheid en sagmoedigheid, met lankmoedigheid, terwyl julle mekaar in liefde verdra,

³ om ywerige te wees om die eenheid van die Gees te bewaar deur die band van vrede {shalom}.

⁴ Daar is een liggaam en een Gees, soos julle ook geroep is in een hoop van julle roeping,

⁵ een YHWH, een geloof een doop {onderdompeling},

⁶ een God en Vader van almal, wat oor almal [Soewerein oor almal] en deur almal en [lewe] in julle almal is.

⁷ Maar aan elkeen van ons [individueel] is die genade [Adonai se onverdiende guns] gegee [nie onoordeelkundig nie, maar op verskillende maniere] volgens die maat [ryk, vrygewige geskenk] van die gawe van Christus.

⁸ Daarom sê Hy: Toe Hy opgevaar het in die hoogte, het Hy die gevangenes gevange geneem en gawes aan die mense gegee. [Ps 68:18]

⁹ (Noudat Hy opgevaar het, wat beteken dit anders as dat Hy ook eers neergedaal het in die onderste dele van die aarde?

¹⁰ Hy wat neergedaal het, is ook dieselfde wat opgevaar het ver verheve bo al die hemele, sodat Hy alles kan vervul [die hele heelal, van die laagste tot die hoogste].)

¹¹ En Hy het sommige as apostels [spesiale boodskappers] gegee, ander as profete [geïnspireerde predikers en interpreteerders], ander as evangeliste [verkondigers van die Goeie Nuus, reisende sendelinge], ander as herders [herders van die kudde] en leraars [onderwysers],

¹² om die heiliges [Sy ingewyde mense] toe te rus vir hulle dienswerk, om die liggaam van Christus op te bou

¹³ totdat ons almal tot die eenheid kom van die geloof en van die kennis van die Seun van Adonai, tot 'n volwasse man, tot die mate van die volle grootte van Christus [die volledigheid van persoonlik-

heid wat niks minder is as die standaard hoogte van Christus se eie volmaaktheid]:

¹⁴ That we no longer be children, tossed to and fro and carried about with every wind of doctrine, by the sleight of men and cunning craftiness, by which they lie in wait to deceive;

¹⁵ but following the truth in charity, let us grow up into him in all things, who is the head, the Christ:

¹⁶ From whom the whole body fitly joined together and well tied together among itself by the nourishment that every connecting bond supplies, by the operation of each member according to measure they have received, making increase of the body unto the edifying of itself in charity.

The New Life

¹⁷ This I say, therefore, and require in the Lord that from now on ye not walk as the other Gentiles walk in the vanity of their own senses,

¹⁸ having the understanding darkened, being alienated from the life of God through the ignorance that is in them because of the blindness of their heart,

¹⁹ who, after losing all sense of feeling have given themselves over unto lasciviousness to work all uncleanness with greediness.

²⁰ But ye have not so learned of the Christ,

²¹ if so be that ye have heard him and have been taught by him, as the truth is in Jesus,

¹⁴ Dat ons nie langer meer kinders sal wees nie, heen en weer geteister word deur elke wind of doktriene nie, deur die bedriëry van die mens, deur slinkse listighede, waardeur hulle lê en loer om te bedrieg;

¹⁵ maar laat ons in navolging van die waarheid in liefdadigheid {praat die waarheid in liefde} [in alles, praat die waarheid, handel eerlik en leef eerlik], in alle dinge opgroei in Hom, wat die Hoof is, die Christus [die Messias, die Gesalfde Een];

¹⁶ Uit wie {onder Sy beheer} die hele liggaam self goed saamgevoeg en goed vasgebind is deur die voeding (ondersteuning) wat elke band [gewrig en ligament] gee, deur die werking van elke lidmaat [deel], volgens die maat wat hy ontvang het, laat die liggaam toeneem [groei tot volwassenheid] vir die opbouing van homself in liefdadigheid.

Die Nuwe Lewe

¹⁷ Dit sê ek, daarom, en versoek in YHWH dat julle van nou af nie meer sal wandel soos die ander heidene in die nietigheid van hulle sintuie wandel nie [in valsheid, in dwaasheid, nietigheid en leegheid van hulle siele en die verdwaasheid van hulle gedagtes],

¹⁸ wat die [morele] begrip verduisterd, vervreemd van die lewe van Adonai deur die onkunde wat vanweë die blindheid [verharding] van hulle hart {teen Adonai se wil verset} [tot die onsensitiwiteit van hulle morele aard] in hulle is,

¹⁹ wat, nadat hulle alle gevoelens [geestelike aptyt] verloor het, hulleself oorgegee het aan losbandigheid om alle onreinhede met gierigheid te bedryf.

²⁰ Maar julle het Christus nie so leer ken nie,

²¹ as julle Hom ten minste gehoor het en deur Hom onderrig is, omdat die waarheid in Yahshua is,

²² that ye put off everything concerning the old way of life, that is, the old man who corrupts himself according to deceitful desires,

²³ and be renewed in the spirit of your understanding

²⁴ and that ye put on the new man, which is created in conformity to God in righteousness and in the holiness of the truth.

²⁵ Therefore, leaving the lie, speak every man truth with his neighbour, for we are members one of another.

²⁶ Be ye angry and sin not; let not the sun go down upon your wrath,

²⁷ neither give place to the devil.

²⁸ Let him that stole steal no more, but rather let him labour, working with his hands that which is good, that he may have to give to him that is in need.

²⁹ Let no corrupt word proceed out of your mouth, but that which is good for edification, that it may minister grace unto the hearers.

³⁰ And do not grieve the Holy Spirit of God with which ye are sealed for the day of redemption.

³¹ Let all bitterness and wrath and anger and clamour and evil speaking be taken away from you, with all malice,

³² and be ye kind one to another, tenderhearted, forgiving one another even as God has forgiven you in Christ.

²² dat julle alles van die ou lewe moet aflê, dit is, die ou mens wat volgens bedrieglike begeertes korrup is,

²³ en vernuwe word in die gees van julle begrip {*voortdurend vernuwe die gees en gedagtes*} [*'n vars verstandelike en geestelike gesindheid*]

²⁴ en dat julle die nuwe mens [*nuwe natuur – die regenerende self*] moet aantrek, wat in ooreenstemming met Adonai [*volgens Sy beeld*] in geregtigheid en heiligheid van die waarheid geskape is.

²⁵ Daarom, lê die leuen af en laat elkeen die waarheid met sy buurman praat, want ons is mekaar se lede. [Sag 8:16]

²⁶ Wees kwaad en sondig nie; laat die son nie oor julle woede [*wanhoop, toorn of wrok*] ondergaan nie,

²⁷ gee ook nie plek aan die duiwel nie [*moenie aan hom enige geleentheid gee nie*].

²⁸ Laat die een wat steel, nie meer steel nie; maar laat hom liewer werk, werk met sy hande wat goed is, sodat hy iets kan hê om aan die een wat gebrek het te gee.

²⁹ Laat daar geen korrupste [*of waardelose*] woord uit julle mond uitgaan nie, maar net dit wat goed is vir opbouing, sodat dit genade kan gee aan die wat dit hoor.

³⁰ En moenie die Heilige Gees {*Ruach HaKodesh*} van Adonai, deur wie julle verseël [*gemerk, gebrandmerk as Adonai se eie, veilig en verseker*] is tot die dag van verlossing, bedroef [*kwel of hartseer maak*] nie.

³¹ Laat alle bitterheid en woede [*passie, slegte humeur*] en toorn [*wrok*] en geskreue en lastering [*beledigende taal*] van julle verwyder word, saam met alle boosheid.

³² en wees vriendelik en vol ontferming [*deernisvol, begrip, liefdevol, hartlik*] teenoor mekaar, vergeef mekaar soos Adonai julle ook in Christus {*die*

Messias} vergewe het.

Wandel in Liefde

5 Wees dan navolgers van Adonai [*naboots Hom en volg Sy voorbeeld*] soos geliefde kinders;

² en wandel in liefdadigheid, selfs soos Christus ons ook liefgehad het en Hom vir ons oorgegee het as 'n geskenk en 'n offer aan Adonai tot 'n lieflike geur. [Eseg 20:41]

³ Maar hoerery [*seksuele immoraliteit*] en allerhande onreinheid [*wellustigheid, rykdom, verkwistende lewe*] of hebsug moet onder julle selfs nie genoem word nie, soos dit die heiliges [*Adonai se ingewyde mense*] betaam;

⁴ ook nie oneerlike woorde of dwaasheid of lawwe praatjies wat nie pas nie, maar liewer danksegging [*tot Adonai*].

⁵ Want dit weet julle, dat geen hoereerder of onreine of gierigaard [*wat wellustige begeerte vir die besittings van ander en onregverdige winste het*], wat 'n afgodedienaar is, enige erfdeel het in die koninkryk van Christus en van Adonai nie.

⁶ Laat niemand julle met ydel woorde verlei nie, want daardeur kom die woede van Adonai oor die kinders van die [*rebellie*] ongehoorsaamheid.

⁷ Wees julle daarom dan nie deelnemers met hulle nie.

⁸ Want vroeër was julle duisternis, maar nou is julle lig in YHWH: wandel soos kinders van die lig [*lei die lewens van daardie kinders, gebore uit die land van die lig*];

⁹ (Want die vrug van die [*Lig*] Gees bestaan in alle goedheid en geregtigheid en waarheid),

¹⁰ keur dit goed wat baie aangenaam is vir YHWH {*stel vas wat YHWH behaag*} [*aanvaarbaar vir Hom*].

¹¹ En moet geen gemeenskap hê met die

Walk in Love

5 Be ye therefore imitators of God, as dear children

² and walk in charity even as the Christ also has loved us and has given himself for us as an offering and a sacrifice to God for a sweet smelling savour.

³ But fornication and all uncleanness or covetousness, let it not be once named among you as becomes saints,

⁴ neither dishonest words nor foolishness nor low jesting, which are not convenient, but rather giving of thanks.

⁵ For this ye know, that no fornicator nor unclean person nor covetous man, who is also an idolater, has any inheritance in the kingdom of Christ and of God.

⁶ Let no one deceive you with vain words, for because of these things the wrath of God comes upon the sons of disobedience.

⁷ Be not ye, therefore, partakers with them.

⁸ For in another time ye were darkness, but now ye are light in the Lord: walk as children of light;

⁹ (For the fruit of the Spirit is in all goodness and righteousness and truth),

¹⁰ approving what is well pleasing unto the Lord.

¹¹ And have no fellowship with the

unfruitful works of darkness, but rather reprove them.

¹² For it is a shame even to speak of those things which they do in secret.

¹³ But all these things when they are reprov'd by the light are made manifest, for the light is that which manifests everything.

¹⁴ Therefore he saith, Awake thou that sleepest and arise from the dead, and the Christ shall shine upon thee.

¹⁵ See then that ye walk circumspectly, not as fools, but as wise,

¹⁶ redeeming the time, because the days are evil.

¹⁷ Therefore, be ye not unwise, but understanding of what the will of the Lord is.

¹⁸ And be not drunk with wine, in which there is excess, but be filled with the Spirit,

¹⁹ speaking among yourselves with psalms and hymns and spiritual songs, singing and praising the Lord in your hearts,

²⁰ giving thanks always for all things unto the God and Father in the name of our Lord Jesus Christ,

²¹ submitting yourselves one to another in the fear of God.

Wives and Husbands

²² Wives, submit yourselves unto your own husband, as unto the Lord.

²³ For the husband is the head of the wife even as the Christ is head of the congregation [Gr. ekklesia — called out ones], and it is he who gives saving health to the body.

²⁴ Therefore, as the congregation [Gr. ekklesia — called out ones] is subject unto the Christ, so let the wives be to their

onvrugbare werke van die duisternis nie, maar berispe (*bestraf*) dit liever {*stel dit bloot*} [*neem dit gevange en verklaar dit skuldig*].

¹² Want dit is 'n skande om selfs van daardie dinge wat hulle in die geheim doen te praat.

¹³ Maar al hierdie dinge, wanneer dit deur die lig blootgestel word, word openbaar gemaak, want dit is die lig wat alles openbaar.

¹⁴ Daarom sê Hy: Ontwaak, jy wat slaap, en staan op uit die dode, en Christus sal oor jou skyn. [Jes 26:19; 60:1,2]

¹⁵ Pas dan op dat julle nougeset wandel, nie as dwases nie, maar as wyse [*sinvolle, intelligente mense*];

¹⁶ en koop die tyd uit {*gebruik jou tyd nuttig*}, omdat die dae boos is.

¹⁷ Daarom moet julle nie onverstandig wees nie, maar verstaan wat die wil van YHWH is.

¹⁸ Moenie dronk word met wyn nie, daarin is losbandigheid; maar word met die Gees vervul. [Spr 23:20]

¹⁹ spreek onder mekaar met psalms en lofsange en geestelike liedere, sing en prys YHWH in julle harte,

²⁰ dank altyd vir Adonai en die Vader vir alles in die Naam van YHWH, Yahshua, die Christus {*Yahshua HaMashiach*},

²¹ wees mekaar onderdanig in die vrees van Adonai.

Vroue en Mans

²² Vroue, wees aan julle eie mans onderdanig, soos aan YHWH [*as 'n diens tot YHWH*].

²³ Want die man is die hoof van die vrou, soos Christus ook Hoof is van die gemeente [*ekklesia - uitgeroeptes*]; en dit is Hy wat redding en gesondheid (*verlosser*) vir die liggaam gee {*hou die liggaam veilig*}.

²⁴ Daarom, net soos die gemeente aan Christus onderdanig is, so moet die vroue ook in alles aan hul eie mans

own husbands in everything.

²⁵ Husbands, love your wives even as the Christ also loved the congregation [Gr. ekklesia — called out ones] and gave himself for her,

²⁶ that he might sanctify and cleanse her in the washing of water by the word,

²⁷ that he might present her glorious for himself, a congregation [Gr. ekklesia — called out ones], not having spot or wrinkle or any such thing, but that she should be holy and without blemish.

²⁸ So ought husbands to love their wives as their own bodies. He that loves his wife loves himself.

²⁹ For no one ever hated his own flesh, but nourishes and cherishes it even as the Lord with his congregation [Gr. ekklesia — called out ones]:

³⁰ For we are members of his body, of his flesh, and of his bones.

³¹ For this cause shall a man leave his father and mother and shall be joined unto his wife, and they shall be two in one flesh.

³² This is a great mystery, but I speak concerning Christ and the congregation [Gr. ekklesia — called out ones].

³³ Nevertheless, let each one of you do likewise, let each one so love his wife even as himself, and let the wife see that she reverences her husband.

wees.

²⁵ Mans, wees lief vir julle eie vroue, soos Christus ook die gemeente [*ekklesia - uitgeroeptes*] liefgehad en Homself vir haar oorgegee het,

²⁶ dat Hy haar mag heilig en reinig in die wassing van water deur die woord {*maak dit skoon deur onderdompeling in die "mikveh"*, by wyse van spreuke},

²⁷ sodat Hy haar vir Hom kan verheerlik, 'n gemeente [*ekklesia - uitgeroeptes*], sonder vlek of rimpel of iets dergeliks; maar dat sy heilig en sonder gebrek moet wees.

²⁸ So behoort die mans hulle eie vroue lief te hê soos hul eie liggame. Wie sy eie vrou liefhet, het homself lief.

²⁹ Want niemand het ooit sy eie vlees gehaat nie, maar hy voed en koester dit, net soos YHWH met Sy gemeente [*ekklesia - uitgeroeptes*]:

³⁰ Want ons is lede van Sy liggaam, van Sy vlees en van Sy bene.

³¹ Vir hierdie rede sal 'n man sy vader en sy moeder verlaat en sy vrou aankleef en hulle sal twee in een vlees wees.

³² Dit is 'n groot raaisel (*verborgenheid*), maar ek praat oor Christus en die gemeente [*ekklesia - uitgeroeptes*].

³³ Nietemin, laat elkeen van julle dieselfde doen, laat elkeen sy vrou so lief het soos homself, en laat die vrou sien dat sy haar man moet bewonder [*respektee*].

Children and Parents

6 Children, obey your parents in the Lord, for this is right.

² Honour thy father and mother (which is

Kinders en Ouers

6 Kinders, gehoorsaam julle ouers in YHWH [*as Sy verteenwoordigers*], want dit is reg.

² Eer jou vader en jou Moeder (dit is die

¹ Die woord "mikveh" is 'n Hebreeuse woord wat verwys na 'n bad wat gebruik word vir rituele reiniging in Judaïsme om rituele suiwering te bewerkstellig. /

The word "mikveh" is the Hebrew word for a bath used for the purpose of ritual immersion in Judaism to achieve ritual purity.

the first commandment with a promise),
³ that it may be well with thee, and thou may live long on the earth.

⁴ And, ye fathers, provoke not your children to wrath, but bring them up in the discipline and admonition of the Lord.

Bondservants and Masters

⁵ Slaves, be obedient to those that are your masters according to the flesh, with fear and trembling, in simplicity of your heart as unto the Christ,

⁶ not to be seen as *only* pleasing men, but as the slaves of the Christ, doing the will of God from within,

⁷ with good will doing service as to the Lord and not to men,

⁸ knowing that whatever good thing anyone does, the same shall they receive of the Lord, whether *they are* slaves or free.

⁹ And, ye masters, do the same unto them, forbearing threats, knowing that their Master and yours is also in *the* heavens and that he is no respecter of persons.

The Whole Armor of God

¹⁰ Finally, my brethren, be strong in the Lord and in the power of his might.

¹¹ Put on the whole armour of God that ye may be able to stand *firm* against the wiles of the devil.

¹² For we wrestle not against flesh and blood, but against principalities, against powers, against the lords of this age, rulers of this darkness, against spiritual wickedness in the heavens.

¹³ Therefore, take unto you the whole armour of God, that ye may be able to

eerste gebod met 'n belofte), [Eks 20:12]

³ sodat dit met jou goed kan gaan en dat jy 'n lang lewe op die aarde kan hê.

⁴ En vaders, moenie julle kinders uitlok {*irriteer*} na woede {*grief*} {*moedeloos*} nie, maar voed hulle op in die tug en vermaning van YHWH.

Slawe en Eienaars

⁵ Diensknegte, wees gehoorsaam aan julle eienaars volgens die vlees, met vrees en bewing, in opregtheid van julle hart, net soos aan Christus;

⁶ nie om gesien te word en om mense tevrede te stel nie, maar soos slawe van die Christus, wat die wil van Adonai van harte doen [*met jou hele siel*],

⁷ met goeie wil, doen diens soos vir YHWH en nie vir mense nie,

⁸ weet dat enige goeie ding wat enigiemand doen, hulle dieselfde van YHWH sal ontvang, of hulle slawe of vry mense is.

⁹ En, julle eienaars, doen dieselfde aan hulle, weerhou dreigemente [*gewelddadig en beledigende woorde*], weet dat hulle en julle Eienaar in die hemele is en dat Hy elke persoon dieselfde hanteer [*maak geen onderskeid of beïnvloed deur status of welvaart nie*].

Volle Wapenrusting van Adonai

¹⁰ Eindelik, my broeders, wees sterk in YHWH [*word bemagtig deur julle eenheid met Hom*] en in die krag van Sy mag [*trek julle krag van Hom af*].

¹¹ Trek die volle wapenrusting van Adonai aan [*wapenrusting van 'n swaargewapende soldaat wat Adonai verskaf*], sodat julle vas kan staan teen die liste [*metodes*] {*bedrieglike taktieke*} van die duiwel.

¹² Want ons worstelstryd is nie teen vlees en bloed nie, maar teen die owerhede, teen die magte, teen die wêreldheersers van die duisternis van hierdie eeu, teen die bese geeste in die hemelse domein.

¹³ Daarom, neem die volle wapenrusting van Adonai op, sodat julle weerstand kan

withstand in the evil day and stand *fast*, all *the work having* been finished.

¹⁴ Stand *firm*, therefore, having your loins girt about with truth and having on the breastplate, [the coat of mail and coat of arms] of righteousness,

¹⁵ and your feet shod with the preparation of the gospel of peace,

¹⁶ above all, taking the shield of faith, with which ye shall be able to quench all the fiery darts of the wicked.

¹⁷ And take the helmet of salvation and the sword of the Spirit, which is the word of God;

¹⁸ praying always with all prayer and supplication in the Spirit and watching in this with all perseverance and supplication for all the saints

¹⁹ and for me, that utterance may be given unto me, that I may open my mouth with confidence, to make known the mystery of the gospel,

²⁰ for which I am an ambassador in chains, that in this I may speak boldly as I ought to speak.

Final Greetings

²¹ But that ye also may know my affairs and how I do, Tychicus, a beloved brother and faithful servant in the Lord, shall make known to you all things,

²² whom I have sent unto you for the same purpose, that ye might know our affairs and *that* he might comfort your hearts.

bied teen die dag van onheil en, nadat julle alles volbring het {*stryd gewen is, steeds*}, staande kan bly.

¹⁴ Staen dan vas, julle heupe omgord met die waarheid, en trek die borsplaat [*die jas van metaal en plaat*²] van geregtigheid [*integriteit en morele regverdigheid met regte verhouding met Adonai*] aan,

¹⁵ en jou voete beslaan met die voorbereiding [*om die vyand met die stabiliteit van ferm voete in die gesig te staar, die stiptelikheid en die gereedheid wat deur die goeie nuus geproduseer word*] van die evangelie {*Goeie Nuus*} van vrede {*shalom*}. [Jes 52:7]

¹⁶ Bowenal, neem die skild van [*reddende*] geloof op waarmee julle al die vurige pyle van die goddelose {*Bose Een*} sal kan uitblus.

¹⁷ En neem die helm van verlossing op en die swaard van die Gees, wat die woord van Adonai is;

¹⁸ bid altyd met alle gebed en smeking by elke geleentheid in die Gees, en waak met alle volharding en smeking vir al die heiliges [*Adonai se ingewyde mense*]

¹⁹ en vir my, sodat 'n woord my gegee mag word as ek my mond oopmaak om met vrymoedigheid die raaisels (verborghenheid) van die evangelie bekend te maak {*geheime van die Goeie Nuus*},

²⁰ waarvoor ek 'n ambassadeur is, in kettings [*in die tronk*], sodat ek daarin met moedigheid kan praat soos ek moet spreek.

Finale Groete

²¹ En dat julle ook my omstandighede kan ken, hoe dit met my gaan, Tigus, die geliefde broer en getroue dienaar in YHWH, sal alles aan julle bekend maak,

²² wat ek na julle toe gestuur het om dieselfde rede, dat julle ons omstandighede kan ken en hy julle harte kan troos.

² Wapenrusting gemaak van metaal ringe of plaatjie wat aanmekaar vasgemaak is en buigsaam is. / *Armour made of metal rings or plates joined together flexible.*

²³ Peace *be* to the brethren and charity with faith, from God the Father and the Lord Jesus Christ.

²³ Vrede vir die broers en liefdadigheid, met geloof, van Adonai die Vader en YHWH, Yahshua, die Christus!

²⁴ Grace *be* with all those that love our Lord Jesus Christ in incorruption. Amen.

²⁴ Genade vir julle almal wie YHWH, onse Yahshua, die Christus in onverganklikheid liefhet. Amen.